


# COLO<sup>F</sup><sub>PH</sub> ON

RÉDACTION / REDACTIE	Peter Westenberg Clémentine Delahaut Alexia de Visscher
GRAPHIC DESIGN	Alexia de Visscher
BIJDRAGES / CONTRIBUTIONS	Rafaella Houlstan-Hasaerts, Peter Westenberg, Clémentine Delahaut, Alexia de Visscher, Mathieu Berger, Dr. Lichic, Jara Rocha, Madeleine Aktypi
TRADUCTIONS / VERTALINGEN	Sofie Burm (NL -> EN), Donatella Portoghese (NL -> FR), Peter Westenberg (FR -> NL)
UITGEVER / ÉDITEUR	Constant vzw / asbl Rue du Fortstraat, 5 1060 Sint-Gillis Bruxelles  * CONSTANT
TYPOGRAPHIE / LETTERTYPE	Univers Else, NotCourier Sans (OSP)
ISBN	978-9-0811-4594-7
AUTEURSRECHTEN / DROITS D'AUTEURS	De teksten over het Marnixplan verschijnen met de vriendelijke toestemming van Marnixplan / Phillipe Van Parijs. Alle rechten voorbehouden. La publication des textes du Plan Marnix est autorisée par Plan Marnix / Phillipe Van Parijs. Tous droits réservés.

## LICENSE / LICENTIE

Copyleft: You are free to copy, change and republish this publication under the terms of the Free Art License 1.3

Copyleft: Je mag dit werk kopieëren, gebruiken, veranderen en publiceren onder de voorwaarden van de Free Art License 1.3

Copyleft: cette œuvre est libre, vous pouvez la copier, la diffuser et la modifier selon les termes de la Licence Art Libre 1.3

## ORGANISATIE / ORGANISATION

Constant asbl / vzw, Clémentine Delahaut, Peter Westenberg

## PARTENAIRES / PARTNERS

Organisaties / Organisations: A.A.A.A.A, AECD, ABED, Armada, Boteco's, Bosnilav, CPAS de Saint-Gilles / OCMW van Sint-Gillis, Olegario, De La Charge, École des Quatre Saisons, Nederlandstalige Bibliotheek Sint-Gillis, Hispano Belga asbl, GC De Pianofabriek, Taverne New Hollywood, Coyote Bar, Picos d'Europa, Kriti, La Grillade Petits Os, Boulangerie Marlière, El Principado, Radio Alma, Radio Panik, CC Jacques Franck, Le Marteau Rouge, Pianos De Lil et Fils, Kapper Marnick, Ferronnerie Sénéchal Et Fils, Rectangle, Mintaka, GC De Pianofabriek.

Radio Studio: Radio Alma 101.9FM + Radio Panik 105.4FM, radiopanik.org + Radio Campus 92.1FM Présentation et programmation / Presentatie en samenstelling:

Clémentine Delahaut

Techniek / Technique: Vincent Matyn-Wallecan

De kunstenaars en bijdragers / Les artistes et intervenants Wendy Van Wynsberghe, Lucie Castel, Vincent Matyn-Wallecan, Anna Raimondo, Rafaella Houlstan-Hasaerts, An Mertens, Bumperbreak (Jérémy Boyard, Mathieu, Colin Ponthot), Odessalavie, Zoé Jadoul

Het project *Spreekt U Sint-Gillis?* en deze uitgave werden mogelijk gemaakt door het **Brussels Hoofdstedelijk Gewest**, in het kader van het duurzaam wijkcontract Bosnië. / Le projet *Parlez Vous Saint-Gillois?* et cette publication sont soutenu par **la Région Bruxelles-Capitale** dans le cadre du contrat de quartier durable Bosnie.



Commune de Saint-Gilles • Gemeente Sint-Gillis



Avec le soutien de / Met de steun van de **Vlaamse Gemeenschapscommissie**

